

MICHAEL F. MOORE

Curriculum Vitae

Michael F. Moore is a translator/interpreter from the Italian. He received his Ph.D in Italian from New York University with a dissertation on the first printed editions of Petrarch's *Canzoniere*. He has translated a wide variety of texts, from contemporary expository prose to classic novels, in a range of styles and subject matter. In July 2014 two translations of his appeared, a comic contemporary novel, *Live Bait*, by Fabio Genovesi (Other Press) and a novella first published in 1944, *Agostino*, by Alberto Moravia (New York Review of Books Classics). *Publisher's Weekly* recently named *Agostino* a Book of Summer 2014. He has recently completed a new translation of *The Drowned and the Saved* by Primo Levi, for a three-volume edition of the collected works in new translations that Norton will bring out in September 2015. He is currently translating the novel *Lost Words*, by Nicola Gardini, for New Directions, after which he will resume work on the nineteenth-century classic, *The Betrothed*, for the Modern Library (estimated date of publication: 2016). Moore is the chair of the Advisory Board for the PEN-Heim Translation Fund, a small group of publishers, editors and translators that distributes grants to translators to promote the publication in English of international literature. In the ten years of its existence, the Fund has supported 108 projects from 37 different languages. Almost all of the projects have been completed and many have gone on to find publishers through the prestige and the visibility of the Fund. Previously he was the chair of the PEN Translation Fund, and has worked closely with the Italian Cultural Institute, the NYU Casa Italiana, and a group of nine European Cultural Institutes on literary programming.

In addition to his work as a translator, Moore is an interpreter at the United Nations and, as a free-lancer, for film events, literary festivals, round-table discussions of various types, and major American news broadcasters. He is a full-time staff member of the Permanent Mission of Italy to the United Nations.

MICHAEL F. MOORE

5-21 Fiftieth Avenue
Long Island City, NY 11101-5711
Tel (cell) 718 930-9437 (office) 646 840-5348
e-mail michaelfmoore@gmail.com; michael.moore@esteri.it

Translator and Interpreter, Permanent Mission of Italy to the United Nations.

Preparing foreign policy statements, position papers and talking points for the Italian Ambassador to the UN, and speeches by the Foreign Minister, Prime Minister, and President of Italy. Interpreting for top-level government officials at one-on-one and group meetings in bilateral and multilateral frameworks (*August 1993 to present*).

Chair, PEN/Heim Translation Fund. Administering fund that promotes translation into English of major international literary works through grants to 10-12 projects per year and helping the winning projects find publishers in the United States. Chairing advisory group of leading American publishers, editors and translators (*September 2010 to present*).

Regular consultant/interpreter/translator in New York for the **Italian Cultural Institute**, the **Consulate-General of Italy**, and the **Italian Trade Commission**, as well as the **Film Society of Lincoln Center**, the **Museum of Modern Art**, and the **Metropolitan Museum of Art**. Other major clients include ABC, Rizzoli, Farrar Straus & Giroux, and Other Books.

Selected Translations

- Manzoni, Alessandro. *The Betrothed*. Work-in-progress. New York: Modern Library, 2016.
Levi, Primo. *The Drowned and the Saved*. New York: Norton, 2015.
Gardini, Nicola. *Lost Words*. New York: New Directions, 2015.
Moravia, Alberto. *Agostino*. New York: New York Review of Books Classics, 2014.
Genovesi, Fabio. *Live Bait*. New York: Other Press, 2014.
De Luca, Erri. *The Day Before Happiness*. New York: Other Press, 2011.
- - -. *Three Horses*. New York: Other Press, 2005.
- - -. *God's Mountain*. New York: Riverhead Books, 2002.
Veronesi, Sandro. *Quiet Chaos*. New York: Ecco Press, 2011.
Calabresi, Mario. *Pushing Past the Night*. New York: Other Press, 2009.
Ratzinger, Joseph and Marcello Pera. *Without Roots*. New York: Basic Books, 2006.
Moretti, Franco, ed. *The Novel*. Essays by various Italian scholars for two-volume anthology of critical writings. Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 2006.
La Gioia, Nicola. "Nineteen-ninety-two." Short story in the special issue of the *Literary Review* dedicated to Italian fiction. Fall 2005.
Bardazzi, Marco. *In the Vineyard of the Lord: the Life, Faith, and Teachings of Pope Benedict XVI*. New York: Rizzoli, 2005.
Quaresima, Leonardo. "Rereading Kracauer." Preface to new edition of Siegfried Kracauer, *From Caligari to Hitler: A Psychological History of the German Film*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 2004.
Giuliani, Alfredo, ed. *I Novissimi: Poetry for the Sixties*. Poems by Alfredo Giuliani. Los Angeles: Sun and Moon Press, 1995.

- Ceronetti, Guido. *The Silence of the Body: Materials for the Study of Medicine*. New York: Farrar, Straus and Giroux, Fall 1993.
- Cepollaro, Biagio. Poems. *Shearsmen of Sorts: Italian Poetry 1975-1993*. Italian poetry edition of *Forum Italicum*. 1993.
- Raimondi, Ezio. "The Politician and the Centaur." *Machiavelli and the Discourses of Literature*. Eds. Albert R. Ascoli and Victoria Kahn. New York: Cornell University Press, 1992.
- Chiesa, Giulietto and Roy Medvedev. *Time of Change: An Insider's View of Russia's Transformation*. New York: Pantheon Books, 1989.
- Eco, Umberto. "Preface." *Italy Observed*. Milan: Rizzoli, 1988.

Reviews

Live Bait

- <http://www.vqronline.org/fiction-criticism/2014/09/metalheads-vs-tuscany-1>
<http://www.rochester.edu/College/translation/threepcent/index.php?id=11912>

Agostino

- http://www.washingtonpost.com/entertainment/books/agostino-by-alberto-moravia/2014/08/06/12ccdd72-169d-11e4-9349-84d4a85be981_story.html
<http://www.publishersweekly.com/978-1-59017-723-5>
http://www.worldliteraturetoday.org/2014/november/agostino-alberto-moravia#.VG-WdPnF_4s

Quiet Chaos

- <http://www.publishersweekly.com/978-0-06-157294-4>
<http://online.wsj.com/articles/SB10001424052748703983704576276920158188548>

Education

- **New York University, Ph.D. in Italian Studies** (*conferred January 2012*).
- **The Pennsylvania State University, M.A. in Comparative Literature**. Coursework in English, Italian and German literature (*conferred January 1986*).
- **Ludwig-Maximilians Universität**, Munich, Germany. German Course for Foreigners. Intensive Study of German to the level of "Mittelstufe II" (Advanced) (*completed in August 1983*).
- **Accademia di Belle Arti 'Brera,'** (The Brera Fine Arts Academy), Milan, Italy. Diploma in Sculpture and Art History (*conferred November 1979*).
- **The College of the University of Chicago**. General Studies in the Humanities (*October 1973 to August 1975*).

Professional Affiliations

- Chair, PEN/Heim Translation Fund (2010-present)
 PEN American Center, Board of Trustees, Chair of Translation Committee (2005-2011)
 Juror for 2000 Book-of-the-Month-Club Translation Award
 The Authors' Guild
 American Academy of Poets
 Juror for Raiziss/de Palchi Translation Awards (2008-2009)
 The Modern Language Association

Languages

Italian, German, Spanish, French